

УДК 809.43

https://doi.org/10.33619/2414-2948/69/49

НАЗВАНИЯ ЖИВОТНЫХ В СЛОВАРЕ М. КАШГАРИ «ДИВАН ЛУГАТ АТ-ТУРК» И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ

©*Давлатова С. Ж.*, ORCID: 0000-0001-8091-4467, канд. филол. наук,
Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан, *davlatova1961@mail.ru*

ANIMAL NAMES IN DICTIONARY DIWAN LUGHAT AT-TURK BY M. KASHGARI AND THEIR USE IN THE MODERN KYRGYZ LANGUAGE

©*Davlatova S.*, ORCID: 0000-0001-8091-4467, Ph.D.,
Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, *davlatova1961@mail.ru*

Аннотация. Статья актуальна тем, что определяет современный кыргызский язык как один из древнетюркских языков и выявляет уровень использования названий животных в современном кыргызском языке в словаре М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк». Объект исследования — кыргызские переводы словаря М. Кашгари. Цель статьи — сравнить названия животных в современном кыргызском языке и в словаре Махмуда Кашгари «Диван Лугат ат-Турк», классифицировать их по уровню употребления, выявить некоторые языковые фонетические явления в процессе изменения слов. Исследование произведено на основе историко-сравнительного метода. Названия животных в словаре были сгруппированы, разделены на группы и выявлены некоторые языковые фонетические явления в процессе изменения слов в сопоставлении с родственными языками: 1. Названия животных в словаре М. Кашгари употребляемые в современном кыргызском языке без изменений: *куш (птица) — куш, өгүз (бык) — өгүз, үнүп (удод) — үнүп, еркеч (козел-вожак) — эркеч, қаз (гусь) — қаз, аргун (метис) — аргун, инген (верблюдица) — инген, арқар (архар) — арқар, улар (улар) — улар, ит (собака) — ит, қой (овца) — кой, бөрү (волк) — бөрү, тай (крупное животное в возрасте одного года) — тай, кулан (кулан) — кулан.* 2. Названия животных в словаре, употребляемые в современном кыргызском языке с фонетическими изменениями: *теве (верблюд) — төө, айүз (медведь) — аюу, йылқы (лошадь) — жылкы, йылан (змея) — жылан, уд (скот) — уй, азгыр (жеребец) — айгыр, арслан (лев) — арстан, сычган (мышь) — чычкан, суңкар (кречет) — шумкар, қоңнар (баран) — кочкор, тоңуз (кабан) — доңуз, куйе (моль) — күбө, ботоқ (веблюжонок) — бото, ухи (сова) — уку.* 3. Названия животных, найденные в словаре, но не употребляемые в современном кыргызском языке, архаизмы или историзмы: *өплен (маленькое животное, подобное мыши), аржу (самка шакала), кысрақ (кобыла), атан (кастрированный верблюд), қыл куш (питающаяся насекомыми птица), тытыр (верблюдица)* и др. Результаты исследования уровня использования названий животных в «Диван Лугат ат-Турк» Махмуда Кашгари дают информацию по истории кыргызского языка, исторической лексикологии, сопоставительному изучению названий животных в тюркских языках.

Abstract. The article is relevant in that it defines the modern Kyrgyz language as one of the ancient Turkic languages and that reveals the level of use of animal names in the modern Kyrgyz language in M. Kashgari's dictionary Diwan Lughat at-Turk. Research object is the Kyrgyz

translations of M. Kashgari's dictionary. The purpose of the article is to compare the names of animals in the modern Kyrgyz language and in the dictionary of Mahmud Kashgari *Diwan Lughat at-Turk*, to classify them according to the level of use, to identify some linguistic phonetic phenomena in the process of changing words. 1. Names of animals in the dictionary used in the modern Kyrgyz language with phonetic changes: *teve* (camel) — *tyoyo*, *aiug* (bear) — *ayu*, *yylky* (horse) — *zhylky*, *yylan* (snake) — *zhylan*, *ud* (cattle) — *ui*, *azgyr* (stallion) — *aigyr*, *arslan* (lion) — *arstan*, *sychgan* (mouse) — *chychkan*, *sunkar* (merlin) — *shumkar*, *kochnar* (ram) — *kochkor*, *tonuz* (wild boar) — *donuz*, *kuiye* (mole) — *kyubyo*, *botok* (baby camel) — *boto*, *ukhi* (owl) — *uku*. 2. Names of animals found in the dictionary, but not used in the modern Kyrgyz language, archaisms or historicisms: *yoplen* (a small animal like a mouse), *arzhu* (female jackal), *kysrak* (mare), *atan* (castrated camel), *kyl kush* (insect-eating bird), *tytyr* (female camel) and so on.

Ключевые слова: лексика, тюркские языки, древний язык, кыргызская лексика, этнонимы, словари, лексическое значение, диалект, звуки, долгие гласные, согласные звуки, последовательность звуков, чередование звуков, фонетические изменения, дифтонгизация, диахронический и общепотребительный уровень, архаизмы, родственные языки, сходство, различие.

Keywords: vocabulary, Turkic languages, ancient language, Kyrgyz vocabulary, ethnonyms, dictionaries, lexical meaning, dialect, sounds, long vowels, consonants, sequence of sounds, alternation of sounds, phonetic changes, diphthongization, diachronic and common level, archaisms, related languages, similarity, difference.

Введение

Единственная рукопись книги Махмуда Кашгари была найдена в начале прошлого века. Он был переписан в 13 веке человеком по имени Ас-Сави и эта рукопись дошла до нас. Словарь Махмуда Кашгари «*Диван Лугат ат-Турк*», рассказывающий о древней истории тюркских народов, их древних условиях жизни и различных племенах, является бесценным лингвистическим и историческим памятником тюркских народов в целом. Эта работа имеет большое значение при изучении истории и лексики тюркских языков.

Западноевропейский ученый К. Брокельманн говорил о языке словаря М. Кашгари, о его исторических и этнографических материалах, подчеркивая значение памятника для истории тюркских народов [1].

Ученый М. Ш. Ширалиев отметил, что Махмуд Кашгари диалектолог и его работа содержит диалектологический материал. В словаре «*Диван Лугат ат-Турк*» собраны слова различных тюркских племен, живших от китайской границы до Бухары, а также он показал, что большинство слов в словаре уточнены на языке каких племен они употребляются [2, с. 24].

Известный тюрколог К. М. Мусаев в своей монографии «Словарь тюркских языков в сравнительном освещении» делит наименования в лексике тюркских языков по тематике, в том он числе названия животных и показывает, как от основы одного слова образуются несколько значений слов. Например, слово *жылан* (змея) образовано от глагола *жыл*, которое имеет некоторые звуковые особенности в тюркских языках *жыл* (кырг.), *чыл* (хак.), *сыыл* (якут) и т. д.

Ссылаясь на словарь Махмуда Кашгари «*Диван Лугат ат-Турк*», акад. Б. О. Орузбаева написала статью, где говорится, что некоторые названия животных, этнонимы, предметы

быта, цвета в лексическом фонде современного кыргызского языка отражены в словаре XI века. Автор описала слова: *аюу (аю), бөрү (волк), жору (орел), бугу (олень), ак буура (белый верблюд), аксак кой (хромая овца)*, полученные материалы исследовала в плане диахроники, где привела интересные сопоставления как *тебей-төбөй (верблюд), адык-адигине-адыг-азыг-айык(последний)* [3, с. 86].

Словарь М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк» играет важную роль в определении истории кыргызского языка и изменений в процессе развития лексики. В связи с тем, что кыргызы являются одним из древнейших тюркоязычных народов, большая часть слов из словаря используется в современном кыргызском языке, а некоторые используются с фонетическими изменениями, как показывают работы ученых. Эти результаты доказывают, что кыргызский язык является одним из древнетюркских языков. В статье собраны названия животных из словаря М. Кашгари, проанализирован текущий уровень употребления их в современной лексике, выявлены причины их изменения.

Статья актуальна тем, что определяет место современного кыргызского языка как одного из древнетюркских языков и уровень использования названий животных в современном кыргызском языке из словаря М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк».

Цель статьи — сравнить появление названий животных в современном кыргызском языке из словаря «Диван Лугат ат-Турк» Махмуда Кашгари, классифицировать их по уровню использования и выявить некоторые языковые явления в процессе фонетического изменения слов.

Материал и методы исследования

Исследование произведено на основе историко-сравнительного метода. Названия животных в словаре сопоставляется с материалами современного кыргызского языка. В некоторых случаях также использовались факты из родственных языков. Названия животных в словаре М. Кашгари были сгруппированы, разделены на *следующие группы в соответствии с уровнем использования в современном кыргызском языке*:

-Названия животных в словаре М. Кашгари употребляемые в современном кыргызском языке без изменений.

-Названия животных в словаре, употребляемые в современном кыргызском языке с фонетическими изменениями.

-Названия животных, найденные в словаре, но не употребляемые в современном кыргызском языке, которые превратились в архаизмы или историзмы.

Результаты и обсуждения

1. Названия животных в словаре М. Кашгари употребляемые в современном кыргызском языке без изменений: ат – (лошадь) жылкы жаныбары [4, с. 103], куш – (птица) куш [4, с. 103], өгүз – (бык) өгүз [5, с. 143], үпүп – (удод) үпүп [5, с. 175], еркеч – (козел-вожак) эркеч [5, с. 201], каз – (гусь) каз [5, с. 217], арғун – (метис) аргун (маленькое животное подобное мышши) [5, с. 243], инген – (верблюдица) инген [5, с. 245], аркар – (архар) аркар [5, с. 239], бото – (верблюжонок) төөнүн баласы [5, с. 245], улар – (птица улар) улар (куш) [5, с. 247], ит – (собака) ит [5, с. 303], кой – (овца) кой [5, с. 329], бөрү – (волк) бөрү [5, с. 355], тай – (крупное животное в возрасте одного года) тай [5, с. 383], кулан – (конь) кулан [5, с. 395], аркар – (архар) аркар [5, с. 395], кулун – (жеребенок) кулун [5, с. 395], тайган – (борзая) тайган [6, с. 29], карға – (ворона) карга [5, с. 455], каз – (гусь) каз [5, с. 455], барс – (барс) барс [5, с. 603], бөй – (пайк) бөй, бөйөн, уулуу жөргөмүш [7, с. 209], кыргыз – (ястреб)

кыргыз [6, с. 155], коңуз – (жук) коңуз [7, с. 541], турумтай – (дербник) турумтай [7, с. 371], балык – (рыба) балык [6, с. 367], турна – (журавль) турна [7, с. 365], теке – (козел) теке [7, с. 351].

Данные примеры из словаря используются в современном кыргызском языке без каких-либо фонетических изменений.

2. Словарь содержит множество названий животных, используемых в современном кыргызском языке с фонетическими изменениями. Их можно разделить на следующие группы:

а) Названия животных, используемые в современном кыргызском языке путем образования долгих гласных из трех или двух следующих друг за другом гласных звуков: теке – төө [6, с. 309] *eve* в составе слова преобразовано в *өө*. Здесь долгая гласная образована из трех сочетаний звуков. Если согласный произносится между двумя похожими гласными, переход к долгому гласному осуществляется легче, ограничиваясь одним слогом.

Из словаря можно привести следующие примеры этого изменения: куу – (ак) куу ((белый) лебедь) [7, с. 343]. Кроме того, в примере *көгагун – көгөн (овод)* [5, с. 355], мы можем видеть процесс изменения, как от трех сочетаний звуков, сначала образуется долгий гласный, а затем переходит на короткое произношение: *көгагун > көгөөн > көгөн*, айуу – аюу (медведь) [5, с. 185] в огузском, кыпчакском и ягминском языках использовалась в виде *азыу – аюу* [5, с. 149]. В этом примере долгая гласная (айуу) образована из двух сочетаний звуков. Если уточнить, то долгий гласный образовался в связи с тем, что согласный звук *г* после гласного *у* преобразуется в дифтонг. В этой связи можно привести следующие примеры: буура – буура [6, с. 353].

б) Названия животных, употребляемые в современном кыргызском языке посредством выпадения или добавления звуков: уулак – улак (козленок) [6, с. 423], ешгек – эшек (осел) [5, с. 229], көкүрчкөн – көгүчкөн (голубь) [6, с. 621], ас – арс чычкан (горностай) [5, с. 179], ирк – ирик (төрт жаштан өткөн бычылган койлор) — (валух, катрированный овец старше четырех лет) [5, с. 117]. В современном кыргызском языке он используется с добавлением гласной *и*. В «Словаре кыргызского языка» его значение передано как: «Ирик — биттелген үч жашар же андан жогорку жаштагы кой» (ирик – кастрированный баран старше трех лет) [8, с. 675].

в) Названия животных, используемые в современном кыргызском языке на основе чередований звуков: йылкы – жылкы (лошадь) [5, с. 437], йылан – жылан (змея) [5, с. 255], уд – уй, бука (скот) [5, с. 121], уз – уй, бука (скот) [7, с. 541], азгыр – айгыр (жеребец) [5, с. 355], сыгыр – уй, сыйыр (корова) [5, с. 635]. Слово *сыйыр* используется в современном кыргызском языке в южном диалекте в баткенском, лейлекском, ноокатском говорах, о котором говорится в диалектологическом словаре кыргызского языка [9, с. 869]. В этих примерах видно, как звук *й* в современном кыргызском языке перешел в *ж*. Ученый И. Султаналиев в своей работе «Диван лугат ит түркү» подчеркнул, что в связи с историческим развитием языка звук *й* переходит в звук *ж* и наоборот, как звук *ж* в звук *й*, звук *з* в звук *й*, звук *д* в звук *й* [10, с. 41–43].

Слова с чередованием гласных: кейик – кийик (олень) [5, с. 383]:

азерб. *mağal*, каз. *бұғы*, тат. *болан*, тур. *geyik*, туркм. *sugun*, узб. *kiyik*. Здесь видно, как в кыргызском, узбекском и современном турецком языках древнее название сохранилось, претерпев фонетические изменения.

ечкү – эчки (коза) [5, с. 201]: азерб. *bir keçi*, каз. *ешкі*, тат. *кәжә*, тур. *bir keçi*, туркм. *geçi*, узб. *eçki*. В этих примерах ясно видно, как метатеза выходит за пределы перехода смежных звуков и происходит чередование: *keçi*, *geçi*, *кәжә*.

өрдөк – өрдөк (утка) [5, с. 217]: азерб. *ördək*, каз. *үйрек*, тат. *үрдәк*, тур. *ördek*, туркм. *ördek*, узб. *o'rdak*. В сопоставляемых родственных языках есть только звуковые смешения.

аркун – аргын (метис). Жеребенок, который родился от дикого коня и домашней лошади [5, с. 223].

kozy – козу (ягненок) [5, с. 385]: азерб. *quzu*, каз. *козы*, тат. *кузы*, тюрк. *kuzu*, туркм. *guzu*, узб. *qo'zichoq*.

тилкү – түлкү (лиса) [6, с. 29]: азерб. *tülkü*, каз. *түлкі*, тат. *төлке*, тюрк. *bir tilki*, туркм. *tilk*, узб. *tulki*. В приведенных примерах в основном наблюдается замена только гласных.

муш – мышык (кот) [6, с. 171]: азерб. *pişik*, каз. *мысык*, тат. *мәче*, тур. *kedi*, туркм. *pişik*, узб. *mushuk*.

Названия животных, употребляемых в лексике современного кыргызского языка в составе которых произошли замена гласных и согласных звуков: арслан – арстан (лев) [5, с. 171], сычган – чычкан (мышь) [5, с. 171], инек – уй, инек (корова) [5, с. 229], сункар – шумкар (сокол) [7, с. 567], қочнар – қочкор (баран) [7, с. 567], тоңуз – доңуз (кабан) [7, с. 585], куйе – күбө (моль) [7, с. 489], ботоқ – бото, төөнүн ургачы тайлагы (верблюжонок женского пола) [7, с. 331], ухи – уку (сова). Большинство тюрков “үкү” произносят с буквой *к* и это правильно, так как в тюркском языке нет буквы *х* [5, с. 309].

Байуулу — азерб. *bayuğuş*, каз. *жапалақ*, тат. *байка*, тюрк. *baykuş*, туркм. *bayğuş*, узб. *boyqush*. В современном кыргызском языке в лейлекском говоре *бай уулу* у памирских кыргызов встречается вариант *байкуш*. В «Диалектологическом словаре кыргызского языка» дается следующим образом: Байуулу – лейл. *үкү* (иногда памирские кыргызы употребляют вариант *байкуш*). Сравнить слова в тюркском языке «байгуш, бейгуш», в таджикском языке *бекуш*, в монгольском языке *бай “үкү” + уул “үкү” = “үкү+үкү”* [9, с. 182].

Сункар – шумкар (сокол) [7, с. 567]: азерб. *şahin*, каз. *сұңқар*, тат. *лачын*, тур. *şahin*, туркм. *laşun*, узб. *lochin*. В современном татарском, туркменском, узбекском языках употребляется вариант *лачын* и вместе с этим в современном кыргызском языке употребляется слово *ылаачын*, которая обозначает хищную хваткую птицу. В «Кыргызско-русском словаре» К. К. Юдахина дается следующим образом: *ылаачын* – сокол – сапсан (его виды: кара ылаачын и кызыл ылаачын или тоо ылаачын); *куш кырааны* – ылаачын фольк. Сокол — самая хваткая и ловчая птица [11, с. 429].

Қочнар – қочкор (баран) [7, с. 567]: азерб. *koçkor*, каз. *кочкор*, тат. *кочкор*, тюрк. *koçkor*, туркм. *koçoğ*, узб. *kochoh*. В названных родственных языках у всех звук *ң* не употребляется, но в туркменском языке звук *к* пропускается.

Тоңуз – доңуз (кабан, чочко) [7, с. 585], азерб. *donuz*, каз. *шошқа*, тат. *дунгыз*, тур. *domuz*, туркм. *doñuz*, узб. *cho'chqa*.

Эти слова тоже употребляются во всех родственных тюркских языках с фонетическими изменениями.

3. Примеры названий животных, встречающиеся в словаре, но не употребляемые в современном кыргызском языке, превратившиеся в архаизмы:

йунд – лошадь, лошади [7, с. 13] В современных турецком, казахском, туркменском, узбекском, азербайджанском, татарском языках тоже не встречаются. В «Словаре древнетюркских языков» переведен как *jund* – лошадь [4, с. 281].

азман – кастрированный баран, которому отрезали два яйца [5, с. 259]. В «Словаре древнетюркских языков» *azman* переведен как *кастрированный баран* [4].

алаван – крокодил [5, с. 275]. В родственных языках имеют следующие названия: каз. колтырауын, азерб. timsah, тат. крокодил, тюрк. timsah, туркм. krokodil, узб. timsah. В «Словаре древнетюркских языков» *alavan* переведен как *крокодил* [4, с. 34].

бука – чоң жылан, ажыдаар (змея, дракон) [7, с. 347]. В «Словаре древнетюркских языков» *bükä* переведен как *большая змея* [7, с. 132].

өрөмчак – жөргөмүш (паук) [5, с. 297]. В современном родственных тюркских языках: азерб. högümçək, каз. өрмөкші, тур. ögümsek, тат. үрмәкүч, узб. o'rgimchak.

В родственных языках, в отличие от кыргызского, основы слова в основном похожи, то есть видно, что все состоят из основы *өр*. Также слова образованы при помощи морфем *-ым*, *-чак*. И в современном кыргызском языке слово *жөргөмүш* образовано добавлением к глаголу *жөргө* части слова *мыш*. В «Словаре кыргызского языка» значение этого слова дано следующим образом: «Жөргө – заплетать тонко нарезанное мясо с кишечником [8, с. 586]. А значение слова *өр* дано следующим образом: Волосы, ремни, нитки разделить на три или более частей и вить их по очереди, заплетая в одно целое» [12, 360]. Подводя итоги, можно сказать, что значения слов *өр*, *жөргө* близки.

Енүк – күчүк (щенок) [5, с. 299]. Слово *енук* также используется для обозначения львенка. В «Словаре древнетюркских языков» указывается, что это слово использовалось для описания потомства животных в целом: *enük – детеныш животных и зверей* [4, с. 174].

Кэлэр – кескелдирик (ящерица) [5, с. 635]. Из сопоставляемых родственных языков только в татарском языке используется в обозначении *кэлтэлэр*. И здесь наблюдается как слово претерпело фонетические изменения.

Сандувач – булбул (соловей) [7, с. 271]. Из сравниваемых родственных языков используется только татарском языке в форме *сандугач*.

В современном кыргызском и в сопоставляемых родственных ему языках: турецком, казахском, татарском, узбекском, азербайджанском, туркменском следующие слова не употребляются и были определены как устаревшие слова: уйаз – один из видов мелких комаров; инек – самка черепахи [5, с. 229], өплен – мышеподобное маленькое животное [5, с. 243], асры – (жолборс) лев [5, с. 253], аржу – самка шакала [5, с. 255], алаңир – кош аяк. Разновидность мыши [5, с. 309], кысрак – (бээ) кобыла [5, с. 379], атан – (бычылган төө) кастрированный верблюд [5, с. 521], кыл куш – курт-кумуска жечү чымчык [5, с. 591], тытыр – верблюдица [5, с. 629], сыңак – (чиркей) комар [7, с. 145], йемлен – разновидность мыши [7, с. 59], нак – крокодил [7, с. 235], кувук муш – кот [7, с. 249], чечик – крапчатая птица, встречается в каменистых местах; жаворонок [6, с. 459], буйнак – ящерица [7, с. 267], сача – птичка, жаворонок в огузском языке [7, с. 333], кумшуй – клещ-кровосос [7, с. 367], чынчырга – птица [7, с. 369], табун – годовалый теленок [7, с. 259], туңа – лев [7, с. 547], йаңан – слон [7, с. 559], таңлакуч – коршун [7, с. 579] в огузском языке, барсмук – разновидность белки [7, с. 619], бурслан – леопард, тигр [7, с. 621], айа йарскү – летучая мышь [7, с. 59] на востоке.

Изучен уровень употребления в современном кыргызском языке названий животных из словаря «Диван Лугат ат-Турк» М. Кашгари и установлено, что в процентном отношении они имеют следующие показатели: 31% составляют названия животных в словаре М. Кашгари употребляемые в современном кыргызском языке без изменений, употребляемые с фонетическими изменениями составляют 32%, названия животных, не употребляемые в современном кыргызском языке, составляют 35%. Следовательно, использование 65% названий животных из словаря в современном кыргызском языке доказывает, что кыргызский язык является одним из древнетюркских языков.

Заключение

Названия животных в словаре были сгруппированы, разделены на нижеследующие группы и произведено исследование выявления некоторых языковых фонетических явлений в процессе изменения слов в сопоставлении с родственными языками:

1. Названия животных в словаре М. Кашгари употребляемые в современном кыргызском языке без изменений.

2. Названия животных в словаре, употребляемые в современном кыргызском языке с фонетическими изменениями.

3. Названия животных, найденные в словаре, но не употребляемые в современном кыргызском языке, которые превратились в архаизмы или историзмы.

Результаты исследования уровня использования названий животных из словаря «Диван Лугат ат-Турк» Махмуда Кашгари предоставляют материалы по истории кыргызского языка, исторической лексикологии и сравнительному изучению названий животных в тюркских языках.

Список литературы:

1. Brockelmann C. Osttürkische Grammatik der islamischen Literatur-Sprachen Mittelasiens. Leiden, 1954.
2. Ширалиев М. Ш. Махмуд Кашгари как диалектолог // Советская тюркология. 1972. №1. С. 24-30.
3. Орузбаева Б. О. Словарь Махмуда Кашгарского и некоторые проблемы кыргызского языка // Кыргызское языкознание: сборник статей. 2004. Т. 2. С. 86-89.
4. Наделяев В. М., Насилов Д. М., Тенишев Э. Р., Щербак А. М. Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 676 с.
5. Кашгари М. Словарь тюркских языков. Бишкек: AVRASYA PRESS, 2011. Т. 1. 906 с.
6. Кашгари М. Словарь тюркских языков. Бишкек: AVRASYA PRESS, 2011. Т. 2. 592 с.
7. Кашгари М. Словарь тюркских языков. Бишкек: AVRASYA PRESS, 2011. Т. 3. 680 с.
8. Словарь кыргызского языка. Бишкек: AVRASYA PRESS, 2011. Т. 1. 879 с.
9. Мукамбаев Ж. Диалектологический словарь кыргызского языка. Бишкек, 2009. 1379 с.
10. Султаналиев И. «Диван лугати ит турку» Махмуда Кашгари и современный кыргызский язык. Бишкек: Махprint, 2011. 89 с.
11. Юдахин К. К. Киргизско-русский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1985. 474 с.
12. Словарь кыргызского языка. Бишкек: AVRASYA PRESS, 2011. Т. 2. 889 с.

References:

1. Brockelmann, C. (1954). Osttürkische Grammatik der islamischen Literatur-Sprachen Mittelasiens. Leiden. (in German).
2. Shiraliev, M. Sh. (1972). Makhmud Kashgari kak dialektolog. *Sovetskaya tyurkologiya*, (1), 24-30. (in Russian).
3. Oruzbaeva, B. O. (2004). Slovar' Makhmuda Kashgarskogo i nekotorye problemy kyrgyzskogo yazyka. *Kyrgyzskoe yazykoznanie: sbornik statei*, 2, 86-89. (in Kyrgyz).
4. Nadelyaev, V. M., Nasilov, D. M., Tenishev, E. R., & Shcherbak, A. M. (1969). *Drevnetyurkskii slovar'*. Leningrad. (in Russian).
5. Kashgari, M. (2011). Slovar' tyurkskikh yazykov. Bishkek. (1). (in Kyrgyz).

6. Kashgari, M. (2011). Slovar' tyurkskikh yazykov. Bishkek. (2). (in Kyrgyz).
7. Kashgari, M. (2011). Slovar' tyurkskikh yazykov. Bishkek. (3). (in Kyrgyz).
8. Slovar' kyrgyzskogo yazyka (2011). Bishkek. (1). (in Kyrgyz).
9. Mukambaev, Zh. (2009). Dialektologicheskii slovar' kyrgyzskogo yazyka. Bishkek. (in Kyrgyz).
10. Sultanaliev, I. (2011). Divan lugati it turku Makhmuda Kashgari i sovremennyi kyrgyzskii yazyk. Bishkek. (in Kyrgyz).
11. Yudakhin, K. K. (1985). Kirgizsko-russkii slovar'. Moscow. (in Russian).
12. (2011). Slovar' kyrgyzskogo yazyka Bishkek. (2). (in Kyrgyz).

*Работа поступила
в редакцию 30.06.2021 г.*

*Принята к публикации
05.07.2021 г.*

Ссылка для цитирования:

Давлатова С. Ж. Названия животных в словаре М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк» и их использование в современном кыргызском языке // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. №8. С. 425-432. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/69/49>

Cite as (APA):

Davlatova, S. (2021). Animal Names in Dictionary Diwan Lughat at-Turk by M. Kashgari and Their Use in the Modern Kyrgyz Language. *Bulletin of Science and Practice*, 7(8), 425-432. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/69/49>